



KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ u razdoblju od siječnja do listopada 2013.¹⁾

FOREIGN VESSELS ON CRUISE IN THE REPUBLIC OF CROATIA January – October 2013¹⁾

U razdoblju od siječnja do listopada 2013. ostvareno je 778 kružnih putovanja stranih brodova u Republici Hrvatskoj. Na tim brodovima bilo je 1 166 110 putnika, koji su u Republici Hrvatskoj boravili ukupno 1 533 dana, što je u prosjeku dva dana.

U strukturi kružnih putovanja stranih brodova najviše stranih brodova na kružnim putovanjima prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske evidentiralo je u Dubrovačko-neretvanskoj (70,9%) i Splitsko-dalmatinskoj županiji (17,6%), što je ukupno 88,5%. Ostalih 11,5% stranih brodova na kružnim putovanjima prvi ulazak u teritorijalno more Republike Hrvatske evidentiralo je u ostale četiri županije: Šibensko-kninskoj (3,9%), Istarskoj (3,3%), Zadarskoj (3,0%) i Primorsko-goranskoj (1,3%).

U odnosu na isto razdoblje 2012., broj putovanja veći je za 2,2%, a broj putnika koji su na taj način ušli u Republiku Hrvatsku veći je za 10,4%. Ukupan broj dana boravka tih putnika u istom razdoblju veći je za 6,4%.

In the period from January to October 2013, foreign vessels realised 778 cruises in the Republic of Croatia. During these cruises, the total of 1 166 110 passengers arrived. They stayed for 1 533 days in the Republic of Croatia, that is, 2 days on the average.

The structure of foreign vessels on cruise shows that the majority of foreign vessels on cruise recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the County of Dubrovnik-Neretva (70.9%) and the County of Split-Dalmatia (17.6%), which makes the total of 88.5%. The rest of 11.5% of foreign vessels on cruise recorded their first entry into the internal sea waters of the Republic of Croatia in the remaining four counties: Šibenik-Knin (3.9%), Istria (3.3%), Zadar (3.0%) and Primorje-Gorski kotar (1.3%).

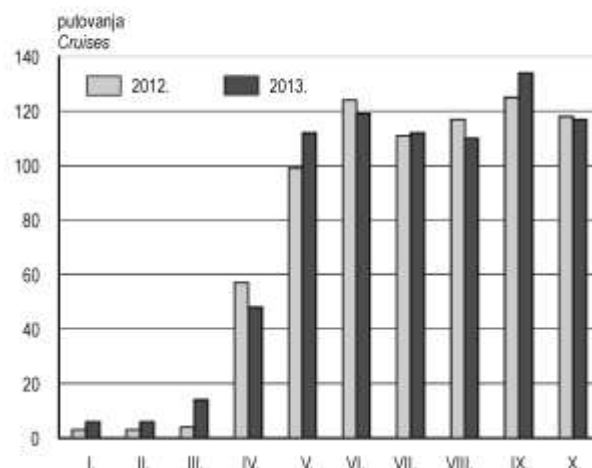
As compared to the same period of 2012, the number of cruises increased by 2.2% and the number of passengers entering the Republic of Croatia in this manner by 10.4%. In the same period, the total number of passengers' sojourns in Croatia was by 6.4% higher.

1) Privremeni podaci
1) Provisional data

1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA CRUISES OF FOREIGN VESSELS

| | I. – X. 2012. | I. – X. 2013. | Indeksi Indices $\frac{\text{I. – X. 2013.}}{\text{I. – X. 2012.}}$ |
|---|---------------|---------------|---|
| Putovanja Cruises | 761 | 778 | 102,2 |
| Dani boravka broda Sojourns | 1 389 | 1 533 | 110,4 |
| Putnici na brodu Passengers on board | 1 095 642 | 1 166 110 | 106,4 |

G-1. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ PO MJESECIMA U 2012. I 2013. CRUISES OF FOREIGN VESSELS IN REPUBLIC OF CROATIA, BY MONTHS, 2012 AND 2013



2. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI PREMA ZASTAVI BRODA U RAZDOBLJU OD SIJEČNJA DO LISTOPADA 2013.¹⁾

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, BY FLAG OF VESSEL, JANUARY – OCTOBER 2013¹⁾

| Zastava broda | Putovanja <i>Cruises</i> | | Dani boravka <i>Sojourns</i> | | Putnici na brodu <i>Passengers on board</i> | | Flag of vessel |
|-----------------------------------|-----------------------------|---------|---------------------------------|---------|--|-----------|--|
| | X. | I. – X. | X. | I. – X. | X. | I. – X. | |
| Ukupno | 117 | 778 | 209 | 1 533 | 169 268 | 1 166 110 | <i>Total</i> |
| Bahami | 38 | 198 | 64 | 327 | 42 590 | 237 215 | <i>Bahamas</i> |
| Belgija | 5 | 28 | 30 | 161 | 848 | 4 765 | <i>Belgium</i> |
| Bermudi | 8 | 51 | 8 | 53 | 14 839 | 100 691 | <i>Bermuda</i> |
| Finska | 1 | 3 | 2 | 6 | 349 | 959 | <i>Finland</i> |
| Francuska | - | 28 | - | 68 | - | 5 788 | <i>France</i> |
| Grčka | 1 | 25 | 2 | 89 | 45 | 828 | <i>Greece</i> |
| Italija | 21 | 123 | 24 | 145 | 44 162 | 280 598 | <i>Italy</i> |
| Japan | - | 1 | - | 1 | - | 663 | <i>Japan</i> |
| Luksemburg | - | 5 | - | 15 | - | 833 | <i>Luxembourg</i> |
| Malta | 17 | 145 | 44 | 454 | 18 449 | 143 056 | <i>Malta</i> |
| Maršalovi Otoci | 3 | 11 | 3 | 14 | 3 593 | 11 468 | <i>Marshall Islands</i> |
| Nizozemska | 4 | 21 | 4 | 41 | 5 680 | 33 656 | <i>Netherlands</i> |
| Njemačka | 2 | 2 | 4 | 4 | 738 | 738 | <i>Germany</i> |
| Panama | 12 | 97 | 12 | 98 | 37 438 | 304 687 | <i>Panama</i> |
| Portugal | - | 25 | - | 25 | - | 32 011 | <i>Portugal</i> |
| Sveti Vincent i Grenadini | 5 | 12 | 12 | 29 | 537 | 1 128 | <i>St. Vincent & Northern Grenadines</i> |
| Velika Britanija i Sjeverna Irska | - | 3 | - | 3 | - | 7 026 | <i>United Kingdom</i> |

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkome kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

1) *The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.*

3. KRUŽNA PUTOVANJA STRANIH BRODOVA, DANI BORAVKA I PUTNICI U 2012. I 2013.¹⁾

CRUISES OF FOREIGN VESSELS, SOJOURNS AND PASSENGERS, 2012 AND 2013¹⁾

| Mjesec <i>Month</i> | Putovanja <i>Cruises</i> | | | Dani boravka <i>Sojourns</i> | | | Putnici na brodu <i>Passengers on board</i> | | |
|------------------------|-----------------------------|-------|---|---------------------------------|-------|---|--|-----------|---|
| | 2012. | 2013. | indeksi <i>Indices</i> 2013. 2012. | 2012. | 2013. | indeksi <i>Indices</i> 2013. 2012. | 2012. | 2013. | indeksi <i>Indices</i> 2013. 2012. |
| Ukupno <i>Total</i> | 761 | 778 | 102,2 | 1 389 | 1 533 | 110,4 | 1 095 642 | 1 166 110 | 106,4 |
| I. | 3 | 6 | 200,0 | 6 | 24 | 400,0 | 148 | 276 | 186,5 |
| II. | 3 | 6 | 200,0 | 16 | 45 | 281,2 | 139 | 300 | 215,8 |
| III. | 4 | 14 | 350,0 | 16 | 40 | 250,0 | 3 199 | 17 192 | 537,4 |
| IV. | 57 | 48 | 84,2 | 91 | 80 | 87,9 | 84 055 | 75 445 | 89,8 |
| V. | 99 | 112 | 113,1 | 193 | 210 | 108,8 | 126 059 | 166 263 | 131,9 |
| VI. | 124 | 119 | 96,0 | 234 | 226 | 96,6 | 167 367 | 184 148 | 110,0 |
| VII. | 111 | 112 | 100,9 | 186 | 247 | 132,8 | 178 254 | 173 334 | 97,2 |
| VIII. | 117 | 110 | 94,0 | 206 | 195 | 94,7 | 187 313 | 194 611 | 103,9 |
| IX. | 125 | 134 | 107,2 | 235 | 257 | 109,4 | 173 333 | 185 273 | 106,9 |
| X. | 118 | 117 | 99,2 | 206 | 209 | 101,5 | 175 775 | 169 268 | 96,3 |

1) Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkome kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

1) *The analysis covers only seaports of the first entry of a foreign vessel on cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.*

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

Izvori i metode prikupljanja podataka

Od 2010. do 1. srpnja 2013. izvor podataka za statistiku kružnih putovanja stranih brodova u morskim lukama jesu izvještaji Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture: Prijava o dolasku broda u luku i Prijava o odlasku broda iz luke (obrasci PP/m-31a i PP/m-31b).

NOTES ON METHODOLOGY

Sources and methods of data collection

In the period from 2010 to 1 July 2013, the data sources for the cruises of foreign vessels statistics in seaports were the following reports of the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure: the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms).

Od 1. srpnja 2013. u skladu s Pravilnikom o ispravama, dokumentima i podacima o pomorskom prometu te o njihovoj dostavi, prikupljanju i razmjeni, kao i o načinu i uvjetima izdavanja odobrenja za slobodan promet s obalom (NN, br. 70/13.), stupila je na snagu obveza elektroničkog poslovanja u službenim postupcima najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova u međunarodnoj plovidbi uporabom informacijskog sustava CIMIS – Hrvatski integrirani pomorski informacijski sustav. Početkom rada u CIMIS-u prestaju obveze najave i prijave dolazaka i odlazaka brodova na dosadašnjim obrascima Prijava o dolasku broda u luku (obrazac PP/M-31a) i Prijava o odlasku broda iz luke (obrazac PP/M-31b) te se podaci u potpunosti dostavljaju u sustav CIMIS.

Državni zavod za statistiku preuzima bazu podataka od Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture te je dalje statistički obrađuje.

Obuhvat i usporedivost

Jedinica promatranja za ovo istraživanje jest strani brod koji je na turističkome kružnom putovanju i ulazi u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Obradom su obuhvaćene samo luke prvog ulaska stranog broda na turističkome kružnom putovanju u teritorijalno more Republike Hrvatske.

Definicije

Kružno putovanje jest turističko putovanje od nekoliko dana prema određenom itinereru (razrađenom planu putovanja) kružnog tipa.

Broj putnika na brodu jest broj putnika na brodu bez članova posade. Pod pojmom putnika podrazumijeva se svaka osoba koja je doputovala brodom, bez obzira na dob, a nije član posade.

Ukupan broj dana boravka broda u teritorijalnome moru Republike Hrvatske jest ukupan broj dana koje brod provede u teritorijalnome moru Republike Hrvatske.

Kratice

NN Narodne novine

Znakovi

- nema pojave

Since 1 July 2013, in accordance with the Ordinance on Documents and Data in Maritime Transport, their Delivery, Collection, Exchange and Conditions and Method of Issuing permission for Communication with the Shore (NN, Nos 70/13), the obligation of e-business in official procedures of the announcement and registration of arrivals and departures of ships in international navigation by applying the CIMIS information system – the Croatian Integrated Maritime Information System has entered into force. By introducing the CIMIS, the obligation to announce and register arrivals and departures of ships on former application forms, the Report on the Entry of a Vessel to Seaport and the Report on the Exit of a Vessel from Seaport (PP/m-31a and PP/m-31b forms) was repealed. These data are completely entered in the CIMIS system.

The Croatian Bureau of Statistics takes over the data base from the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure and further processes it statistically.

Coverage and comparability

Observation unit for this survey is a foreign vessel on a tourist cruise that enters the internal sea waters of the Republic of Croatia.

The analysis covers only seaports of the first entrance of a foreign vessel on a tourist cruise into the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Definitions

A cruise is a tourist journey that lasts for several days according to a specified itinerary (elaborated plan of a journey) for cruises.

Number of cruise passengers is the number of passengers excluding the crew. A cruise passenger is any person who arrived by ship irrespective of age, providing that he/she is not a crew member.

The total number of sojourns in the internal sea waters of the Republic of Croatia represents the total number of days a ship spends in the internal sea waters of the Republic of Croatia.

Abbreviations

NN Narodne novine, official gazette of the Republic of Croatia

Symbols

- no occurrence

Izdaje i tiska Državni zavod za statistiku Republike Hrvatske, Zagreb, Ilica 3, p. p. 80.
Published and printed by the Croatian Bureau of Statistics, Zagreb, Ilica 3, P. O. B. 80
Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-111, telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4817-666

Odgovara ravnatelj Marko Krištof.

Person responsible: Marko Krištof, Director General

Priredila: Ivana Brozović

Prepared by: Ivana Brozović

MOLIMO KORISNIKE DA PRI KORIŠTENJU PODATAKA NAVEDU IZVOR.
USERS ARE KINDLY REQUESTED TO STATE THE SOURCE

Naklada: 25 primjeraka
25 copies printed

Podaci iz ovog priopćenja objavljuju se i na internetu.
First Release data are also published on the Internet.

Služba za komunikaciju s korisnicima
User Communication Service

- Informacije i korisnički zahtjevi
Information and user requests

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4806-138, 4806-154, 4811-212
Elektronička pošta/ E-mail:
stat.info@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Pretplata publikacija
Subscription

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4814-791
Elektronička pošta/ E-mail:
prodaja@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199

- Novinarski upiti
Press corner

Telefon/ Phone:
+385 (0) 1 4806-121, 4806-196
Elektronička pošta/ E-mail:
press@dzs.hr
Telefaks/ Fax:
+385 (0) 1 4806-148, 4806-199